

Bando N. 03/2017

Procedura comparativa per il conferimento di n. 8 incarichi individuali di collaborazione occasionale con contratto di lavoro autonomo per attività didattica nell'ambito del Master in Traduzione Specializzata AA 2016-2017 come di seguito indicato:

Italiano per traduttori	(48 ore)
Traduzione inglese, americana e canadese	(72 ore)
Traduzione documentari e teatrale	(12 ore)
Traduzione saggistica	(24 ore)
Traduzione cinematografica e audiovisivi	(12 ore)
Traduzione fumetto	(24 ore)
Traduzione musicale	(12 ore)
Traduzione sportiva	(12 ore)

Verbale n. 2

Il giorno 31 marzo 2017, alle ore 10, presso lo studio 23 del Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali, in Circonvallazione Tiburtina 4, si è riunita la Commissione per la procedura comparativa in oggetto nominata con Decreto del Direttore del Dipartimento in data 21 marzo 2017, Prot. N. 148/U del 21.03.2017.



La commissione è così composta:

Prof. Alessandro Gebbia SSD L-LIN/10 Presidente
Prof. Giorgio Milanetti SSD L-OR/19 Componente
Prof. Marina Morbiducci SSD L-LIN/12 Segretario

La Commissione avvia la procedura di valutazione dei titoli. Risultano pervenute le seguenti domande di partecipazione:

Italiano per traduttori	(48 ore)
Dott.ssa Francesca Terranova	
Traduzione inglese, americana e canadese	(72 ore)
Dr. Fiorella Gabizon	
Traduzione documentari e teatrale	(12 ore)
Dr. Andrea Peghinelli	
Traduzione saggistica	(24 ore)
Dr. Mattia Bilardello	
Traduzione cinematografica e audiovisivi	(12 ore)
Dr. Margherita Dore	
Traduzione fumetto	(24 ore)
Dott. Fabio Gamberini	
Traduzione musicale	(12 ore)
Dott. Alfredo Rocca	
Traduzione sportiva	(12 ore)
Simone Poletto (noto Simone Barillari)	

La Commissione accerta la non sussistenza delle incompatibilità previste dai vigenti regolamenti.



La Commissione procede quindi all'esame dei requisiti di ammissione e dei titoli presentati dai candidati per ciascuna delle otto procedure.

Italiano per traduttori

La Dott.ssa Francesca Terranova risulta in possesso dei requisiti di ammissione previsti dall'art. 3 del bando. Viene pertanto ammessa alla valutazione dei titoli.

La Commissione esamina i titoli presentati dalla Dott.ssa Francesca Terranova. Visti i criteri di ripartizione dei punteggi stabiliti nella precedente riunione del 22 marzo 2017, la Commissione, dopo approfondita discussione, stabilisce unanimemente di attribuire i seguenti punteggi:

<i>Titoli di studio:</i>	4 punti
<i>Precedenti esperienze</i>	10 punti
<i>Pubblicazioni</i>	9 punti
<i>Punteggio totale:</i>	23 punti

La Dott.ssa Francesca Terranova viene pertanto ammessa al colloquio orale.

Traduzione inglese, americana e canadese

La Dr. Fiorella Gabizon risulta in possesso dei requisiti di ammissione previsti dall'art. 3 del bando. Viene pertanto ammessa alla valutazione dei titoli.

La Commissione esamina i titoli presentati dalla Dr. Fiorella Gabizon. Visti i criteri di ripartizione dei punteggi stabiliti nella precedente riunione del 22 marzo 2017, la Commissione, dopo approfondita discussione, stabilisce unanimemente di attribuire i seguenti punteggi:

<i>Titoli di studio:</i>	10 punti
<i>Precedenti esperienze:</i>	10 punti
<i>Pubblicazioni:</i>	9 punti
<i>Punteggio totale:</i>	29 punti

La Dr. Fiorella Gabizon viene pertanto ammessa al colloquio orale.

Traduzione documentari e teatrale

Il Dr. Andrea Peghinelli risulta in possesso dei requisiti di ammissione previsti dall'art. 3 del bando. Viene pertanto ammesso alla valutazione dei titoli.



Punteggio totale:

27 punti

La Dr. Margherita Dore viene pertanto ammessa al colloquio orale.

Traduzione fumetto

Il Dott. Fabio Gamberini risulta in possesso dei requisiti di ammissione previsti dall'art. 3 del bando. Viene pertanto ammesso alla valutazione dei titoli.

La Commissione esamina i titoli presentati dal Dott. Fabio Gamberini. Visti i criteri di ripartizione dei punteggi stabiliti nella precedente riunione del 22 marzo 2017, la Commissione, dopo approfondita discussione, stabilisce unanimemente di attribuire i seguenti punteggi:

Titoli di studio: 4 punti

Precedenti esperienze: 8 punti

Pubblicazioni: 9 punti

Punteggio totale: **21 punti**

Il Dott. Fabio Gamberini viene pertanto ammesso al colloquio orale.

Traduzione musicale

Il Dott. Alfredo Rocca risulta in possesso dei requisiti di ammissione previsti dall'art. 3 del bando. Viene pertanto ammesso alla valutazione dei titoli.

La Commissione esamina i titoli presentati dal Dott. Alfredo Rocca. Visti i criteri di ripartizione dei punteggi stabiliti nella precedente riunione del 22 marzo 2017, la Commissione, dopo approfondita discussione, stabilisce unanimemente di attribuire i seguenti punteggi:

Titoli di studio: 7 punti

Precedenti esperienze: 8 punti

Pubblicazioni: 6 punti

Punteggio totale: **21 punti**

Il Dott. Alfredo Rocca viene pertanto ammesso al colloquio orale.

Traduzione sportiva

Il Dott. Simone Poletto (noto come Simone Barillari) presenta come titolo universitario la laurea in Economia aziendale da lui conseguita presso l'Università Bocconi con il punteggio di 110/110 e lode, presenta inoltre un diploma di Master in Tecniche narrative, conseguito presso la Scuola Holden di Torino e un nutrito elenco di pubblicazioni e di collaborazioni editoriali. La Commissione esaminati

tali titoli ritiene di dover escludere il Dott. Poletto dalla selezione in quanto non in possesso di uno dei requisiti di ammissione previsti dall'Art. 3 del Bando.

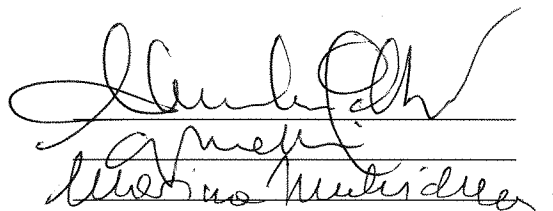
Terminata alle ore 12.30 la valutazione dei titoli, la Commissione procede alla stesura della seguente graduatoria di ammissione al colloquio orale.

Traduzione inglese, americana e canadese	Dr. Fiorella Gabizon, punti 29
Traduzione cinematografica e audiovisivi	Dr. Margherita Dore, punti 27
Traduzione documentari e teatrale	Dr. Andrea Peghinelli, punti 28
Traduzione saggistica	Dr. Mattia Bilardello, punti 26
Italiano per traduttori	Dott.ssa Francesca Terranova, punti 23
Traduzione fumetto	Dott. Fabio Gamberini, punti 21
Traduzione musicale	Dott. Alfredo Rocca, punti 21

La seduta si conclude alle ore 12.30 del giorno 31 marzo 2017.

Letto, approvato e sottoscritto,

Prof. Alessandro Gebbia (Presidente)
Prof. Giorgio Milanetti (Componente)
Prof. Marina Morbiducci (Segretario)



The image shows three handwritten signatures in black ink, each written over a horizontal line. The signatures are cursive and appear to be those of the President, a member, and the secretary of the commission.